

Jeimsre Quraŋ

Jeimsji Quraŋine ruame.

Mimitaniŋ

Moreŋine moreŋine oo ŋiŋigo fuŋne fuŋne maŋyaŋuŋ kerisieru qowirieegobi, yoŋore eeboboyaŋuŋji jijibu fukeko batataŋgaru waki yabeko Anuture tinabiŋeji egu wakiŋ. Ore eru Jerusalem bisop Jeims iŋoji kajeqouŋ buŋo furuine furuine roku qodureru yo quraŋgaga. Kajeqouŋ buŋoine goine oi iŋi: Maŋboron foriine oi uruŋu? Zioz gio foriine eru ikoine. Eesoi maŋineo gogo. Goine so ŋone sure yabeinebi. Mi bibiŋaŋuŋ siŋaŋ ganiŋ. Sakiŋaŋuŋ miteŋ ganimiŋ me maŋ-ŋaŋuŋ bawaki enimiŋ? Kekepari me ogo babapi enimiŋ? Yameŋ keku oŋgawowosi gio bainebi.

Manebuine qoruine oi iŋi: Kristore Biŋe buŋoineji sogueru kuririineke fukeiŋ ore tina osi-garu buŋoine kegboreru babeneŋ foriine fukeiŋ me mata? Mi mau bibinoŋuŋji akon manesiŋ gagobeneŋ mikabeneŋ so sagaga. Zioz gio foriine tomiri, oi zioz komekiine.

Quraŋ yoore mobe qoruine 10 oi iŋi:

Buŋo fuŋfuŋgaine *1.1*

Mamanesiŋ eru maŋboron *1.2-8*

Ŋiŋigo wakiqoqoine eru tinabiŋeineke *1.9-11*

Eesoi eru baesoi *1.12-18*

Biŋe kajeji akon manemiŋ me reŋgamiŋ *1.19-27*

Wakiqoqoine oi so ŋone sure yabeinebi *2.1-13*

Mamanesinḡ gioine tomiri oi omaine fukega
 2.14-26
 Namaḡḡonḡunḡi egu sibiri nobeiḡ 3.1-18
 Womoo gogo me morende eebobo 4.1-5.6
 Yobiḡ osigaru oḡga wosikabeneḡ foriine fukeiḡ
 5.7-20

¹ Jeims nonḡi Anutu eru Ofonḡ Yesu Kristore gio baku gogo. Israel qoko 12 nonḡundeone goine ḡoḡo Israel bokeru moreḡine moreḡine roinḡaru raru gogobi, nonḡi ḡoḡoke buḡo mimane ekimiḡ ore quraḡ yo quraḡaru miḡeriḡaḡuḡ migo.*

Manesinḡ garu oḡga wosiru mamane foriine bofukekiminḡ.

² O maḡkekerisie ogopune, mamanesinde eesoi fuḡne fuḡne painḡaḡuḡgo ropeega, ore eru maḡ-ḡaḡunḡi so wakiko kiwaḡawaineke akonḡ maneru jerieru goinebi.

³ Eesoiḡi painḡaḡuḡgo ropeko oo mamanesinḡ-ḡaḡuḡ sananḡako yameḡ keku koboru dimainebi. Oi manegobi ore jerieru goinebi.

⁴ Yameḡ keku dimanimiḡ ine, oiḡi jikigaru qowirie ḡabeko eeboboḡaḡuḡ foriine sosowo oi kuririineke fukeeiḡ. Oḡu fukeme Anutuḡi seḡḡinḡbaḡḡinḡineḡi maḡ-ḡaḡuḡ bofuseko mande ya more so basiḡasi eru gonimiḡ.

⁵ Nonḡoreone moḡi “Uruḡu enobo?” miku maḡḡboronde embimḡḡaga, inḡoḡi Anutu oḡga wosiko oi oteiḡ. Anutuḡi yaḡḡine oi wiriine sosowo noreru urugo so minoreiḡgo maneega. Ore eru oi soine oteme raugaiḡ.

* **1:1:** Mat 13.55; Mak 6.3; Apo 15.13; Gal 1.19

⁶ Onḡa wosiin, oo narein, onu manesin ḡaru manyoka so yobu ein. Moji manyoka eḡa, inoji koe tembon onuine rope wakieḡa. Gbinji koe kukugaru kosabasa ra wareeḡa. Ore so egu fukein ore onḡawowosiine ore manyoka so eigoḡ.

⁷ Manyoka ninigo onuine Ofonji ya oteingone so manesuin.

⁸ Inḡore manji pouḡako eeboboine sosowo oiji denandenan eru tuturi qaku bunḡo raro warero mieḡa. Onu.

Wakioḡoḡoine eru tinabinḡeke gogo

⁹ Manḡekerisie ogopune, ninḡore botuḡo goineji wakioḡoḡoine gobi Anutuji yoḡore maneko ropekiine fukeḡa. Ore eru soine ninḡo-nḡe mimiten eeinebi.

¹⁰ Goineji ropekiine gogobiyon, monen meboyanunde so manebi ropeeḡa ore eru wakioḡoḡoine kamasi goku yoḡoyoḡe mimiten eeinebi. Yoḡore gogoyanunji boro iruine ore so fukeru qanin. Wakioḡoḡoine eru ropekiine nonun komekimin, oo sogokon fukekimin.*

¹¹ Wegiji waperu boro rigako kanḡanḡaku ḡbanjiru iruineji mukuru wakieḡa. Iruineji wakiko botuinere mosiine nḡone anjineke oiji tatakiine fukeeḡa. Tinabinḡeyanunke yoḡoji meboyanun basauenimin ore orunorun keegobiyon, goku boro onuine ḡbanjinimin. Onu.

Eesoi eru baesoi

¹² Anutuji bunḡoine inḡi kipeme pega, “Ninigo manyanunji jojoko enareegobi, nonji oi gogo

* **1:10:** Ais 40.6-7

sanaŋine yareru qoruyanŋo goul hendin keyarebemiŋ.” Buŋo ore so sembenere eesoiji more paiineo ropeko oo yameŋ keku sanaŋako tariko gogo sanaŋinere resoŋ buresoŋ raugaru senŋinbaŋiŋ fukeiŋ. Injore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobeneŋ.

¹³ Sembene Rauineji Anutu eeso i bateinde so, so fukeme Anutuji mo agiburaŋ eiŋ ore so eeso i bateiŋ. Ore eru moji eeso i maŋineo goku iŋi so miine, “Anutuji eeso i ba nareme agiburaŋ eiŋgo ego.”

¹⁴ Anutuji matayoŋ, noŋunde aŋinoŋuŋ sanaŋine sembeneji bitin ŋuine furu nobeko subare budunineo qunŋakabeneŋ agiburande eeso i ŋu moakoŋ moakoŋ noŋunde fukeegobi.

¹⁵ Moji aŋiine sanaŋine sembene so kipega, oi agiburaŋ bofuke ega. Bofuke eme aŋiine sanaŋineji kuagaru agiburaŋ oi odumade ŋuine roko fukeegobi. Agiburaŋi fukeru sogue foreko kome sanaŋine fuke teega.

¹⁶ O yoro ogopune, aŋiŋaŋuŋ sanaŋine sembeneji so eadu ŋareine.

¹⁷ Yaun fine kuririŋaŋuŋke sosowo oi Anutuji ruame Sombuŋ paibeone fukeega. Kaiŋ eru wegi iŋoyakuŋ waperu petigaru rakabire sasakoyakuŋi jororu bembeneŋ eegayoŋ, tatama sosowore Rauine iŋoyoŋe so qopiein. Dabu me sasakoine moji oi iŋoreo so pega.

¹⁸ Anutuji ya sosowo bofukeya, niŋo yoŋore bo-tugo bobosu gariine fukeru gokimiŋ ore maneya. Ore eru iŋoyoŋe aŋiinere so buŋo foriinere koruŋ maŋnoŋuŋgo sariko oiji fufuke gariine noreko

fukebeneŋ. Oŋu.

Bije buŋo omaine manekimiŋ me reŋgaru rokimiŋ?

¹⁹ O yoro ogopune, buŋo yo manesuku so niga ŋabeine: Ŋoŋo sosowo buŋo maneinŋo kaje pipa ruainebi. Buŋo kosa oi pipa so miinebi. Maŋ-ŋaŋunji pipa so rigaŋgaigoŋ.

²⁰ Anutuji eebobo poretiŋ ekiminde aŋiine ma-neegayoŋ, maŋririganji oi so kesoeega. Ore eru maŋririgaŋ bokeru buŋo waigo miku goinebi.

²¹ Penaroŋ fuŋne fuŋne eru eebobo wuwunuŋinekeo qakatogobi, oi bio bokeinebi. Ŋoŋo qoqomukuŋaŋuŋ bokeru Anutire buŋo rurumaŋgo raru buŋo koruŋ maŋ-ŋaŋuŋgo sariega, oi maneru sabareku goinebi. Oŋu ekabuŋ buŋo oiji soine munaŋ qa ŋareko qowirieru Sombuŋgo ropenimiŋ.

²² Bije buŋo oi omaine yobu manebi foriine so egu fukeiŋ. Oŋu keoma eru egu eadu een-imiŋyoŋ, buŋo oi kegboreru goinebi.

²³ Moji buŋo omaine yobu maneru oŋu so eega, iŋoji ŋi yoore so fukega: Moji jiŋo maiine kukurao (hawario) ŋone eega.

²⁴ Ŋone eru bokeru mogo raru kamasiine uruŋune, oi pipa niga gaega.

²⁵ Oi fiine matayoŋ, moji kadi buŋo kuririineke ore kaje ruaru bibitatari eku oo qakatoru agiburande niŋiŋgone keŋgoroŋgaega, iŋore eeboboine ore “Ase kiwaqawaineke!” mikimiŋ. Iŋoji buŋo maneru oi so niga gaegayoŋ, oi fofori reŋgaru ore so eega.

²⁶ Moji maŋkekerisiere kekegbore ein gone miku mi bibi sisiine so siŋaŋ garu inoyon e onu eadu ee eega, inore maŋkekerisiere Biŋe gioineji ya omaine, foriine so fukeega.

²⁷ Anutu Mamagore jiŋo maio maŋkekerisiere Biŋe gio gbagbataenine keomaine tomiri baiŋgone mige ine, inji baigon: Begu mosiŋ eru koje koŋkoŋ paiineo gogobi, oi raru none yaberu maŋgo eyareko goigon eru morende eeboboinere penaronineji maŋgo egu kejigaiŋ ore sisiŋaŋ eru goigon. Onu.

2

Wakiqoqoine oi so sure yabenin.

¹ O maŋkekerisie ogopune! Yesu Kristo Ofonononun kobiineke manesiŋ ganimiŋ ore migobi ine, niŋigo goine so none anji eyareku goine so sure yabeinebiyon, somesa moakon go osoe yaberu goinebi.

² Ore soso buŋoine mo oi inji: Ni tinabiŋeineke moji, me sisiine goul maŋguineke eru kamban marikuine none anjiineke, inoji buŋo piyanun go ropeko ni wakiqoqoine moji sakikomoniŋe sugakiine wunuŋineke inoji onuakon ropena.

³ Ropebire nono ni yoine none anjiineke oi kepore teru inji minimiŋ, “O sogunenonun, go soine miineo paibe raru neŋe ronŋuŋineke oo neigon.” Onu miku ni wakiqoqoine oi noneru taki eru minimiŋ, “Go soine qananiŋe raru dima me kufu ronŋun go wakiru neigon.”

⁴ Mosi onuine fukeko nono kufufun botunun go gan ruge ruaru boroin ga

eeru qaqsori eru buɔoyaɔuɔke fukegobi. Mamanesuaɔuɔu sembene boyoberu mimitari ɔɔiɔgo kekesiine fukegobi.

⁵ O yoro ogopune, maneniɔ! Anutuɔi qoru-
maɔine ɔɔiɔgo maɔjoko eteegobi, yoɔore biɔe
eiɔgo ore buɔoine misanaɔgaru kipeya. Buɔo
ore so goineɔi moreɔ ɔɔiɔgo yoɔore ɔɔiɔgo wak-
iqoqoine fukegobiyoɔ, Anutuɔi oi iɔyoɔuɔnde
roosoe yabeko mamanesiɔyaɔuɔnde eru ropekiine
fukegobi. Yoɔoɔi qorumaɔinere maɔgo ropebi
siɔaɔ yabeko meboyaɔuɔke fukeniɔiɔ.

⁶ Fofori ropekiine fukegobiyoɔ, ɔɔoɔo ɔɔiɔgo
wakiqoqoine titiki ɔone yaberu gogobi. ɔɔiɔgo
tinabiɔeyaɔuɔke yoɔoɔi ɔɔoɔo moner meboɔaɔuɔ
tomiri ore bawaki ɔaberu jikiboti eɔarebi wakiqo-
qoine fukegobi. Yoɔoɔi ɔɔoɔo furu ɔaberu buɔo
koroine koroine oo ropeegobi.

⁷ ɔɔoɔo Kristore biɔe fukebi tina fiine sari oi
ɔareru ore so miɔareegobiyoɔ, tinabiɔeyaɔuɔke
yoɔoɔi maɔkekerisie (kristen) tina oi kosa misem-
bearu kisoɔgaru ra wareru miegobi? Morende
ropekiine yoɔoɔi oi sosowo baegobi.

⁸ Oɔu baegobiyoɔ, ɔɔoɔoɔi Anutu qorumaɔinere
kadi buɔo qoruine reɔgaru boyobebi sagaiɔ.
Anutire buɔo oi Biɔe Quraɔgo iɔi pega:
“Gake maɔi jojoko eege, ore so ɔɔiɔgo goine
oɔuakor maɔgoo maɔyaɔuɔ eyareru maɔjoko
eyareeigoɔ.”*

⁹ Oiji sagaiɔyoɔ, ɔɔoɔo ɔɔiɔgo goine ɔone aɔi
eyareku goine sure yaberu somesa moakoɔgo so
eyareegobi ine, agiburaɔ baegobi. Anutire kadi

* 2:8: Lew 19.18

buño kigabi inoji buñoṅaṅuṅ oi bofukeru mitari ṅarein.

¹⁰ Moji kadi buño sosowo reṅgaru boyobee-gayon, oone mimipan buño moakonḡo wakiru qaga, inoji kadi buño sosowo kigaru buñoineke fukega.

¹¹ Ore fuṅine oi inji: Anutu “Boesau so eigon,” miya, inoji onuakon mimipan buño inji mitigaya, “Mo so qande komenon.” Go boesau so egeyon, jibu mo qande komega, oo kadi buño sosowo kiga foreru goge.*

¹² Anuture kadi buño oi agiburande niginḡone keṅgoronḡaru gokimin ore pega. Anutuji kadi buño oo osoe noberu buñoṅaṅuṅ mitarime posikenimin ore manesuku buñoṅaṅuṅ ore so miku goinebi eru eebonḡaṅuṅ manjijojoko pai-ineo eku goinebi.

¹³ Moji ṅinḡo manjijojoko paiineo so ṅonemain yareru goin, Anutuji inore buño osoeru ṅonemain paiineo so mitari tein. Moji ṅinḡo manjijojoko yaduru goin, Anutuji oi osoe teru soine ṅonemain oteme kiwaqawaineke fukeru sakiine ba ropein. Onu.

Mamanesin foriine tomiri oi komiine fukega.

¹⁴ O maṅkekerisie ogopune, moji “Yesu manesin gago,” miku ore gioine so bako mamanesin oiji urunu bapi gana? Buñoineji akon manesin gako Anutuji ṅoneru munan qame qowiriein me mata? Oi mata!

¹⁵ Ore buñoine mo oi inji: Maṅ-ṅaṅuṅ kerisiebuṅ, ṅonore botugo ṅinḡo moji kamban

* **2:11:** Eks 20.13, 14; Dut 5.17, 18

kereṅ ore embimbiṅgaru basiṅqasi eku una moakonde so uḡo munjaṅine tomiri gona.

16 Onu gokame ṅoṅoreone moji inoke qotururu sakire kikitin so oteru inṅi ojime manena, “Go soine raru uḡo munjaṅ nogu misi furaku waigo ṅeigoṅ.” Buṅo omaine oi maneko oiji uruṅu bapi gana? Oi mata yobu!

17 Onuakoṅ mamanesinṅ omaine yobu oi komi-ine fukega. Mamanesinṅ gioinere foriine so бага ore mamanesinṅineji qoṅgbuṅ onu fukega.

18 Moji inṅi mina, “Goji maṅgo kerisiende nonji eebobo poretinṅ boyobeego.” Nonji ore eru inṅi gajigo, “Goji ‘Anutu manesiṅ gago,’ miku ore gioine so baku omaine mamanesinṅore foriine uruṅu nadunoṅ? Nonji maṅkeresiere gioine babe ṅonende oiji soine nakene mamanesinṅnere foriine gaduinṅ.”

19 Go “Anutu moakoṅ goga, oi manesiṅ gago,” mige, oi fiine! Gemokaku yoṅoji onuakoṅ oi manesiṅ gagobi. Oi manesiṅ gagobiyonṅ, oiji kukuga yareme Anuturu maṅyaṅuṅ yoy-owogaega.

20 O ṅi maṅgo tomiri, go gemokaku yoṅore kamaso onu manesiṅ gaega me? Mamanesinde gioine so bande foriine so fukeko buṅo oi omaine yobu minde mamanesinṅgoji ya omaine, foriine tomiri fukeega. Ore fuṅine oi soso buṅone oiji gaduga me mata?

21 “Mata!” egu mimiṅ ore eru soso buṅo mo mibemiṅ. Mamanesinde fuṅqodunoṅuṅ Abraham inṅoji poretinṅ uruṅu fukeya? Inṅoji Anuturu mi reṅgaru madeine Aisak ogagaru raru korogo ruaru oo boji rigaiṅ ore eya. Onu eru mamanesinṅ

paiineo gio bako Anutuji oi ɲoneru buɲoine mitarime posikeya.*

²² Soso buɲo ore fuɲine oi ɲone taniɲgage me mata? Abrahamji manesiɲ garu buɲo akon so miyayon, mamananesiɲ paiineo dimaku ore mosiine onuakon qame maɲgo eteko sagaya. Eebobo poretiɲ eba eku gokame mamananesiɲineji onu sogueru kuririineke fukeya.

²³ Biɲe Qurango buɲo mo oi iɲi pega, “Abrahamji Anutu manesiɲ gako tinaine Ni Poretiɲ miya.” Buɲo oi ronekon foriineke fukeya ore so oi qurangaɲi goineji Abrahamde tina “Anuturre ogo,” onu mibi miku gobuɲ.*

²⁴ Posiine fukekimin ore mamananesinde buɲo oi minonunji akon mikabeneɲ so sagaga. Mosinonunji mamananesinde eebobo foriine ekimin in, Anutuji buɲononun mitarime posikekimin. Binaɲneji ore fuɲine naduga.

²⁵ Soso buɲo mo oi onuakon mikabe maɲkekerisie giore fuɲne oi gaduɲ: Israel yonoji moreɲ ɲone mukunimi ore ɲi yoyoka sore yapebi rabire kadi sogo ɲigo tinaine Reihab inoji oga yaperu maɲgo eyateru kadi mogo rua yapeme rabu. Inoji mamananesinde eebobo onu eko Anutuji oi ɲoneru buɲoine mitarime posikeya. Onu.

²⁶ Nonji buɲone yo iɲi mitaribemin: Ni iirune tomiri oi qonɲbuɲine. Ore so mamananesiɲ gioboboine tomiri oi komiine fukega. Onu.*

* **2:21:** Jen 22.1-14 * **2:23:** Jen 15.6; 2 Hist 20.7; Ais 41.8

* **2:26:** Jos 2.1-21

3

Namaŋnoŋunji egu sibiri nobeiŋ.

¹ O maŋkekerisie ogopune, ŋoŋoreone kokoineji maŋ-ŋaŋuŋ wapeko “Goine yoŋore baka botiŋgakimiŋ,” miku qaqaŋi, ŋirau fukekimiŋ ore maŋ-ŋaŋuŋ egu pakereiŋ. Niŋo goine qaŋi yareru noŋunde mamananonoŋuŋ so botiŋgakimiŋ ine, Anutuŋi oi ŋoneme so sagako buŋonoŋuŋ osoeru sanaŋine mitariru ore so goine odure noreiŋ.

² Oi iŋi ore migo: Noŋuŋ sosowoŋi kadi buŋo kokoine tirieegobeneŋ. Moŋi namaŋine siŋaŋ garu buŋo so tirieega, iŋoŋi ŋi kuririineke yobu fukega. Iŋoŋi soine sanaŋgaru gogoine sosowo oŋuakoŋ siŋaŋ garu goiŋ.

³ Kanenjkuku (beosi) oi aŋinoŋuŋ reŋganimiŋ ore eru aen migokiki miyaŋuŋgo esorieru kiperu niŋiŋi poreru oo soine foriyaŋuŋ soguine sosowo oi babotiŋ eyarebeneŋ raegobi.

⁴ Oŋuakoŋ ogâ yasogo ore mosiyaŋuŋ mane-suinebi. Ogâ goine oi yasogo yasogoyoŋ, jibu gbiŋ sanaŋineji oi kitiŋ yabebi koe petigaru raegobi. Yasogo yobu fukegobiyoŋ, oi jibu rarainere siŋaŋine kapten iŋoŋi ogâ guruineo ŋeku aŋiine boyoberu stia (steer) qaqaŋine mendaine iŋo akon babokiri eko ogâ yasogoŋi oŋu so kerisieru raega.

⁵ Namande fuŋne oi oŋuakoŋ. Oi saki funoŋunde mobeine mendaine fukegayoŋ, jibu soine buŋo soguine fuŋne fuŋne oo sakinoŋuŋ ba ropeku miegobeneŋ. Go yo manesuku goigoŋ:

Misi uuine mendaineji tarieru rakaru soine yojio gbedigaru gomeŋ yasogo yobu ja foreko wakina.

6 Namaṅṅonṅunji oṅuakonṅ misi boruṅ oṅuine fukega. Oi saki funoṅunde mobeine mobeine ore botuyanṅoṅo ṅeku penaronde kukure maṅgoine fukega. Oṅu fukeko misi koru Rauineji sipaineo qureru oo puteko afaine akonṅ manjoji gbedigaru jako maṅine sosowo ketiqoti kejigako gogoineji eebobine sosowo oi wunuṅ oṅuine gobureiṅ.

7 Anutuji ya sosowo bofukeya, oi joma fuṅne fuṅne, webo me ya yukuyanṅoṅo keku keṅṅonṅonṅon egobi me koego gogobi, oi ṅiṅigoji bomunaṅ yabenimiṅ ore so fukegobi. Goine oi keporeku bomunaṅ yabebi kaere joma fukegobi.

8 Oṅu fukegobiyonṅ, namaṅṅonṅunji joma rigaṅine oṅuine fukega. Oi orabeṅ nombe oṅuineji pusekiine fukeru umumuṅ oṅuine ṅiṅ ṅiṅ oṅgaku kinobeku bokome nobeiṅo ore jauega. Niṅigo sosowoji oi bomunaṅgaru kipenimiṅ ore embimbiṅgaegobi.

9 Namaṅṅonṅunji Ofoṅ Yesu eru Mama Anutu miteṅ yapeegobeneṅ eru aribe ṅiṅigo iṅoyonṅunde mosi oṅu bofuke yabeya, oi buṅo soweji kosa qaiso yabeegobeneṅ.*

10 Namaṅ moakonṅ oiji Anuture tina miteṅ gaegobeneṅ eru buṅo soweji goine qaiso yabeku miegobeneṅ. O maṅkekerisie ogopune, fuṅneyaṅunji oṅu peko so sagaga.

11 Obu jajaine eru mokiineke oi obu jiṅo moakonṅone igomuruṅgaru wapeegobire me mata? Oṅu mata!

12 O maṅkekerisie ogopune, maṅgaṅgone jo-muru (saṅ) oi soine fukeega me mata? Oṅuakonṅ

* 3:9: Jen 1.26

geme yogone gudere soine fukeega me mata? Ore so obu waanine oi obu jinjo jajaineone igomurungaingo embimbinaega. Onu oi.

Manḡboronḡ foriine eru ikoine

¹³ Nonore botugo moji manḡboronḡke fukeru buḡo botinḡainḡ ore so fukega? Moji “Onu fukega,” minimiḡ ine, inḡoji maḡine oi manḡboronḡinere so bawakiru mosiineji munanḡine eeboboine yaduko totogo fukeko ḡonebeneḡ sagainḡ.

¹⁴ Oiji sagainḡyonḡ, maḡ-ḡanḡungo manetiḡotike fukeru manji roroḡinḡ eko maḡririganḡ mokiineke maneru ḡadiḡoḡo eegobi ine, manḡboronḡ-ḡanḡunḡ ore so sakiḡanḡunḡ omaine yobu so ba ropenimiḡ. “Buḡo foriine boyobegobeneḡ,” miku ore foriine egu kesonḡanimiḡ.

¹⁵ Yoḡore manḡboronḡ onḡuine oi morende mamane-muku. Oi Sombunḡgone so wakiegayonḡ, gemokaku yoḡoji ḡinḡigo boburo yabebi mikabuḡ Moro Tiriineji ore eru beusembe maneega.

¹⁶ Uri yoḡore manḡanḡunḡi manetiḡotike fukeru manji roroḡinḡ eko maḡririganḡ maneru ḡadiḡoḡo eegobi, yoḡore gogoyanḡunḡi jijiḡu popou eko mosi wuwununḡineke funḡe funḡe boyobeegobi.

¹⁷ Oi boyobeegobiyonḡ, manḡboronḡ Sombunḡgone wakiega, ore funḡine funḡfunḡaine oi eebobo ḡbagbataenḡine. Manḡboronḡ ḡbagbataenḡinere mosi goine oi inḡi: Womoo gokiminde anḡi pe yareko munanḡine paiineo goine manḡijojoko eyareku buḡo rurumanḡo rakabi Moro Tiriineji maḡ-ḡanḡunḡ puseko goine ḡonemaḡinḡ eyarebi maḡmamanenḡanḡunde fori fiine fiine oi kokoine fukeega. Mipemiriḡ bokeru

ņiņigo buņoyanun mobeine sowo so osoeru sakiji akon oogo so gogobi.

¹⁸ Womoqoqo ñiņigoji womoo gonimin ore maneru ore korun saribi foriine eebobo poretin fukeko senjinbanjin goegobi. Onu.

4

Morende mamane-muku bokeru Anuture ogo fukeru goinebi.

¹ Wamo yaji jigo eru kekepari kesueko botunangungo fukeega? Ñoņo-ņanunde anj sananineji bio pakereru saki funanun sagako fiine eru sembene yokoji fufuru ekabire jigo eru kekepari fukeega.

² Ñoņo ya fune fune roniminde anj sananine biabia manegobiyon, oi ñoņore biņe so fukeega. Yare ñonean maneru anda eru man-ņanunjo jo jako ñiņigo yabebi komeegobiyon, jibu oi so roegobi. Ore eru kakane miku kekepari eku jigo qaegobi. Ñoņo Anuture so oņa wosiru ñoņo-ņan omaine banimin ore manegobi, ore eru oi so biņe qoqo eegobi.

³ Anuture oņa wosiegobiyon, jibu oi yoore eru so roegobi: Man-ņanunji so poretingame ya ñareme oi bojiburu ñoņo-ņanunde anjanun sananine sembene bomukuku saki funanunde jeri enimin ore maneru karieegobi. Oi so sagako Anutuji oi sabareega.

⁴ O ñoņo jikiboti ñiņigo onu fukegobi. Noe nonun kadi poretin bokeru boesau eegobi, ñoņo ore so Anutu bokeru manķekerisiere yauraine

ņinigo yonoke oogo eku monen meboji akon maņ-
 ņaņun kiperu gogobi. Kamasi onu eru oo Anutuke
 rorosi eegobi. Oi mane mukugobi me mata? Ore
 eru moji maņine morende anj sanaņine sembene
 bomukuin ore eega, inoji Anuture rosiine fukega.

⁵ Biņe Qurande buņo mo oi inj quraņgabi pega,
 “Moroin Tiriine maņnonuņgo rua noreme goga,
 Anutuji oi anjine sanaņine oiji puseko goga.” *
 Buņo oi omaine fuņine tomiri onu egu mane-
 suniminj.

⁶ Buņo oi omaine matayon, ņonjo ore so
 aņiņaņun poretin Anuture enimin ine, inoji
 yaunmoririine mokemoke yobu ņareein. Ore eru
 Biņe Quraj yo miku quraņgabi pega:

“Anutuji sigopou ņinigo kiso eyareegayon,
 maņ-ņaņun bawaki egobi, oi yaunmoriri
 ņareega.”

⁷ Ore so ņonjo maņ-ņaņun osoeru Anuture buņo
 rurumaņgo raru goinebiyon, Sembene Rauine
 kiso etebi boke ņaberu useru rausein.

⁸ ņonjo Anutuke jojofu eku bembengo warek-
 abun inoji ņonoke jojofu eku maņfuņ-ņaņungo
 dimain. Agiburaņ babi meņaņunji gobureme
 Yesure dariineji oi jurein ore onga wosiinebi.
 Maņ-ņaņunji pougako raqo-wareqo kosa ebi
 maņ-ņaņunji keķigako keķeririke ņabeme gbag-
 bataeņine fukeninjin ore onga wosieinebi.

⁹ ņonjo tifaruruņaņun mane mukugaru jinģen
 keku beusembe maneru jojoraku kuyoinebi.

* **4:5:** Biņe Quraj buņo ore fuņine mo oi inj, “Moro Tiriine
 maņ-ņaņungo ruame goga, inoji maņjoko enoreinde anj sanaņine
 maneru nonunde ore manetiqtike maneega.”

Goue kiwaqawaŋaŋuŋ bokeru kerisieru soguŋ bainebi. Jeriŋaŋuŋ bokeru beusembe mamane einebi.

¹⁰ Nŋoŋ Ofonde jiŋoo babawaki ee ebi iŋoji romaen ŋabein. Oŋu.*

Maŋkekerisie ogopuŋaŋuŋ yonore buŋoyaŋuŋ so mitariinebi.

¹¹ Maŋkekerisie ogopune, ŋadiqoqo buŋo so mimi eeku goinebi. Moji buŋo oŋu miku kisonŋaru maŋkekerisie ogoinere buŋoine mitariga, iŋoji Anuture kadi buŋo mitariru ba waki ega. Go Anuture kadi buŋo mitariru qaŋaŋineo ruaru oŋuine oo oi so reŋgaegayoŋ, oi keoma eru eadubobo ŋi fukeru goge.

¹² Anutuji kadi buŋo mitiga noreru ore so buŋonoŋuŋ osoeru mitarime sibirigakiminŋ me ŋonemaŋ enoreko seŋgiŋbaŋgiŋ fukekimiŋ. Iŋoji akoŋ mimitari Raunoŋuŋ fukegayoŋ, go gakere “Mo fukego?” miku ogogo osoeru buŋoine mitariege? Oŋu.

Saki bobore siŋaŋ bobo buŋo

¹³ Nŋoŋ kaje ruanin! Goine ŋoŋo sakiŋaŋuŋ ba ropeku inŋi miegobi, “Niŋo muŋambe me yogo yo bokeru taŋ oi me oi oo raru rojiki-bajiki eru monen yasogo poreru gosa moakoŋ gobenen tariko oone kirieru warekimiŋ.” Nonji ore eru inŋi ŋajibe maneninŋ:

¹⁴ Gogoŋaŋuŋ yogo uruŋu gonimiŋ, ŋoŋo oi so mane mukugobi. Nŋore gogoŋaŋunde fuŋne oi uruŋu? Oi ju kuande sogo damanŋ pompoŋine yobu fukeru peku mataeinŋ.

* **4:10:** Qoq 3.34

15 Ore eru ñoño inji mibi sagain, “Ofonde man aņiineji noņunde oņu eko jinjoke gonoben ine, oņu oņu eru rokimiņ.”

16 Oņu so miegobiyon, omaine yobu jaubairinbirin eru ñoño-ņanunde sakinanun ba ropeku miteņ gaegobi. Eebobo sosowo oņuine oiji sembene fukega.

17 Buņone mitaribemiņ ore eru inji migo: Moji mosi fiine eku bain ore fuņine mane mukuru oi so eku bain, injoji agiburan ega. Oņu.*

5

Niņigo meboyanunke yoņore siņan bobo buņo

1 O niņigo meboņanunke, ñoño kaje ruaru buņone yo maneinebi: Suroņqoqo joiserereņ painanungo ropein, ore eru bibi esorieru oņa joјoraku kuyoinebi.

2 Moneņ meboņanunji gorega forega. Kakara eru wofu yoņoji kambaņ marikuņanun kitiqoti eku goegobi.*

3 Ñoño damaņ tatariine yoo pi, kare (car) eru mebo goine goul, silwaji babaine oi paio paio roru qojugabi pega, oi jukuwiji kema foreko kufeņ baku pega. Kufeņ eru jukuwi oiji munan moge oņuine peku fuņneņanun damaņ tatariine yoo inji yaduin: Ñoño gogonanun moneņ meboo kiperu boјiqojibi jaņgaru mataeme sibiriganimiņ. Kufeņ eru jukuwi oiji jo borun oņuine saki fuņanun oņuakon jo forein.

4 Ñoño yo manesuinebi: Gio bobo niņigo gioyanungo kiobambanjan baku kofo eru wou

* 4:17: Qoq 27.1 * 5:2: Mat 6.19

qinjij unugaru gobuŋ, ŋoŋoji yoŋore furiyaŋuŋ oi dukuŋ paiineo sabarebuŋ. Ŋoŋo yoŋore kuyo ŋunuŋ-ŋunuŋyaŋuŋ manegobi me mata? Kuyo wosiyaŋuŋ oiji Ofon Anutu, usuŋ sosowore Rauinere kajeineo raka foreko manega.*

⁵ Ŋoŋoji moreŋgo yo ya fuŋne fuŋne jijaŋara biŋe qa ŋareru batiqatiine tomiri goku saki fure jeribari eku aŋijaŋuŋ bobomuku eeku gobuŋ. Morende jijiineji kipe ŋabeko jebe kokoine kosa ruaru kanenji nonone taki tomiri noku gobuŋ. Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitarime ŋabebi komeniminde damaŋyaŋuŋji ware maigaiŋ, damaŋ ore jaueru jijiŋaŋuŋke fukeru gogobi.

⁶ Ŋiŋigo bakare buŋoyaŋuŋ tomiri ŋoŋo so kiso eŋarebi jibu buŋoyaŋuŋ mitariru kosa yabebi komeku gobuŋ.* Oŋu.

Yobiŋ maneku kariaru osigaru oŋga wosiru goinebi.

⁷ O maŋkekerisie ogopune, ŋoŋo Ofonji wareiŋ ore odigaru damaŋ botuine yoo maneku kariaru yobiŋ osigaru dimainebi. Oŋu dimaku sasari ŋire kamasiine oi manesuinebi: Inoji uqo munjaŋ moreŋgo sariru dimaku foriine furiine ropekiine fukeiŋ ore yameŋ keku odigaega. Yameŋ keku odigaru goko kue pasega damaŋineo wareko moke odigame kueyoiko damaŋineji ware fu-keega.

⁸ Ŋoŋo oŋuakoŋ yobiŋ osigaru maneku kariaru dimainebi. Ofonji moke wareiŋ ore damaŋineji

* **5:4:** Dut 24.14-15 * **5:6:** Buŋo ore fuŋine mo oi iŋi: Ŋoŋo ŋi bakare buŋoine tomiri jibu buŋoine mitariru qabi komeya, inoji ŋoŋo moke so qomuku ŋabeega.

bembengaga ore eru maŋ-ŋaŋuŋ qojuŋaru qin qaku dimainebi.

⁹ O maŋkekerisie ogopune, Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitarime yobiŋ egu bofukeniŋ ore ŋoŋo-ŋaŋunde botugo buŋo mikesoŋ eku maŋ-ŋaŋuŋgo ŋunuŋ-ŋunuŋ so mimi eku goinebi. Maneniŋ, mimitari Rauineji bombengaru mendigo dimaga. Oŋu.

¹⁰ Maŋkekerisie ogopune, kajeqouŋ ŋiŋigo yoŋoji ronekoŋ Ofonde tinao Biŋe buŋo mikabuŋ sisikoŋkoŋ eyarebi maneru jibu maneku karieru yobiŋ osigaru yameŋ keku gobuŋ. Ŋoŋo yoŋore kamasiyaŋuŋ manesuku kufu kadiyaŋuŋ boyoberu goinebi.

¹¹ Goineji yameŋ keku yobiŋ osigaru goku gbiŋ ebuŋ, niŋo yoŋore “Ii-ia kiwaqawaineke!” migobeneŋ. Ŋi tinaine Job (Hiobe) iŋoji sisikoŋkoŋ maneru jibu yameŋ keku gbiŋ eya, oi manegobi. Gbiŋ eme tatariineo Ofon ŋonemaŋ Rauine fukeru ŋone noberu embon eega, iŋoji seŋgiŋbaŋgiŋine oteme goya. Ŋoŋo oi manesuinebi. Oŋu.*

¹² O maŋkekerisie ogopune! Buŋo koruŋ ropekiine mo yo mibemiŋ. Ŋoŋo buŋo oi me oi minimiŋ, oi mimipaŋ buŋoo iŋi so misanaŋgainebi, “Buŋone foriineke so fukega ine, Sombuŋ Rauineji soine yobiŋ ruame paineo ropeiŋ me morende gemokakuji moreŋ bo-pogame koru roru kema nuigoŋ.” Buŋo oi me mimipaŋ buŋo goine oŋuine oo buŋoŋaŋuŋ so misanaŋgainebi. Oŋu matayoŋ, oŋ-buŋore

* **5:11:** Job 1.21-22; 2.10; Kiki 103.8

maneru “Oŋ!” oi akonj miinebi eru mata-buŋo ore “Mata!” miinebi. Igoko burure buŋo mibi Anutuji buŋoŋaŋuŋ mitariru geoine bokirieme painaŋuŋgo ropeiŋ. Oŋu.*

Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi foriine fukeiŋ.

13 Maŋkekerisie ŋiŋigo ŋoŋoreone moji qape-qawakike goga ine, iŋoji Anutu oŋga wosiine. Moji jerio goga ine, iŋoji kiki keku Anutu miten gaine.

14 Ŋoŋoreone moji jibe bame goga ine, iŋoji maŋkekerisie kufufunde minebobo furu yabeme wareru Ofonde tinao jiji sakiineo rau teru iŋo oŋga wosiinebi.*

15 Mamanesiŋ paiineo oŋga wosibi Ofonji ŋiŋigo jibeke oi munan qa teko fiaru moke pakereŋ. Agiburaŋ eku jibe bofukeya ine, Anutuji agiburaŋine oi jureru bokeiŋ.

16 Oŋu fukeko Anutuji munan qa ŋareko fian-imin ore agiburaŋ-ŋaŋuŋ mimifuke eru Anutu oŋga wosieinebi. Ŋiŋigo posiine moji maŋine qojugaru Anutu oŋga wosiin, ore foriineji qem-bibiineke eru usuŋineke fukeiŋ.

17 Ore sosoine mo oi kajeqouŋ ŋi tinaine Elaija. Iŋoji moreŋ ŋi noŋuŋ oŋu goya. Iŋoji kue so wareiŋgo ore maŋine qojugaru yameŋ keku oŋga wosiko kueji gosa yokaomo eru kaiŋ 6 ore maŋineo moreŋgo so wakiya.*

* 5:12: Mat 5.34-37 * 5:14: Mak 6.13 * 5:17: 1 Kiŋ 17.1; 18.1

¹⁸ Damaŋ oi tariko moke oŋga wosiko qonikin gobureko kue keku pasega bako uqo munjan moke rekagari fukeya. Oŋu.*

Moji tintuŋ rako ogoineji bapigako sagaiŋ.

¹⁹ Maŋkekerisie ogopune, ŋoŋoreone moji buŋo foriinere fuŋne tiriru tintuŋ rako moji oi bofukeru kadi furoineo moke ogagaru ruaiŋ ine,

²⁰ ore eru iŋi manesuinebi: Agiburaŋ ŋiŋigo moji tintuŋ kadiineo rako ogoineji oi oone ogagame maŋine wirieko moke kerisieŋ, iŋoji kome sanaŋine so komeiŋ. Ogoineji oi misi korugo egu rakaiŋ ore sabare teko Anutuji agibu- raŋine boakoŋ oi jureru kefagaiŋ. Oŋu.*

* **5:18:** 1 Kin 18.42-45 * **5:20:** Qoq 10.12; 1 Pi 4.8

**Manʒekerisiere Biŋe Quran Jojofɔ Gariine
The New Testament in the Mape Language of Papua
New Guinea**

Nupela Testamen long tokples Mape long Niugini

Copyright © 2008 The Bible Society of Papua New Guinea

Language: Mape

Translation by: Wycliffe Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2016-08-24

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files dated 31 Aug 2023

8278cae8-b7ff-5cfb-8118-7ef9b429ffd9